



# 中方土 国言话

## 地图



曹晔晖 张岳 编著

中国是多民族、多方言的人口大国。80个民族共有80多种彼此不能通话的语言和地区方言，所有的方言都在汉语言这首华丽的乐章上谱写着动人的音符。



中国时代经济出版社  
China Modern Economic Publishing House

# 中方土话 地图



曹晔晖  
张岳  
编著



中国时代经济出版社  
China Modern Economic Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

中国方言土话地图/曹晔晖,张岳编著. —北京:中国时代经济出版社,2008. 1

ISBN 978 - 7 - 80221 - 493 - 4

I. 中… II. ①曹…②张… III. 汉语方言—方言地图 IV. H17

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 194597 号

中国  
方言  
土话  
地图

曹晔晖  
张岳  
编著

出版者	中国时代经济出版社
地 址	北京西城区车公庄大街 乙5号鸿儒大厦B座
邮政编码	100044
电 话	(010)68320825(发行部) (010)88361317(邮购)
传 真	(010)68320634
发 行	各地新华书店
印 刷	北京鑫海达印刷有限公司
开 本	787×1092 1/16
版 次	2008年1月第1版
印 次	2008年1月第1次印刷
印 张	17.75
字 数	262千字
定 价	36.00元
书 号	ISBN 978 - 7 - 80221 - 493 - 4

版权所有 侵权必究

# 前言

“方”是指地区、地方的意思，“方言”就是只流行于某个地区，没有在汉民族共同语中普遍通行的词。比如辽宁一带把“脏”说成“埋汰”，“埋汰”一词就不是民族共同语中通行。再如上海话中，把“玩”说成“白相”，把“很”说成“交关”等。土话有时候是方言的别称，有时候也专指某一类方言下面不同地区又各有特点的方言分支。

中国有八大方言区，存在着大量的方言词。同是“玉米”，不同的地区，分别说成“棒子”“苞米”“珍珠米”；而“肥皂”，也有“胰子”“洋碱”“番视”等不同的“名字”。

有时共同语中有相当的词来表示某个方言词的意思，而在大家的生活中又用得着，于是就把这个词吸收到汉民族共同语中来了。像“尴尬”一词，原来是江南一带的方言，表示“神色、态度不常”，普通话中没有相应的词表示这种意思，于是就被共同语吸收了。这样的例子还很多，像“出洋相”“名堂”“打交道”等。

有时候，民族共同语中有与某些方言词相应的词，但是为了表现地方的色彩，一些作品中也会有选择地使用一些方言词。例如鲁迅在《故乡》中写道：“我家只有一个忙月，忙不过来，他便对父亲说，可以叫他的儿子闰土来管理祭器的。”这段话中的“忙月”就是浙江一带方言词，意思是：只在过节或收租时，给人家帮工的。选用了这样的方言词，突出了作品的乡土气息，表现了作者对故乡的深厚感情。

我们编写这本《中国方言土话地图》按照地域和方言区分布，以普通话为基准，从语音和语义的区别出发，从人文地理和旅游观赏角度，全面生动地介绍不同地域、人群的方言土话。

# 目 录

## 第一卷 人间日月长，方言乾坤大

- 方言趣话 ..... ( 2 )  
方言古话 ..... ( 4 )  
方言智话 ..... ( 7 )

## 第二卷 官话——北方方言土话

- 皇城根下北京话 ..... ( 12 )  
东北官话 ..... ( 29 )  
西北官话 陕西话 西安话 兰银官话 兰州话 ..... ( 41 )  
中原官话 河南方言 ..... ( 60 )  
西南官话 成都话 ..... ( 70 )  
江淮官话——扬州话 ..... ( 83 )

## 第三卷 吴侬软语——吴方言

- 正牌软语苏州话 ..... ( 101 )  
阿拉味道上海话 ..... ( 124 )  
独特的温州话 ..... ( 138 )

## 第四卷 长沙话为代表的湘方言

- 感性十足的长沙话 ..... ( 156 )  
号称湘语之王的湘乡话 ..... ( 171 )



## 第五卷 南昌话为代表的赣方言

爆竹也似的南昌话 .....	(183)
以南昌话为主的赣语常用词汇俗语 .....	(186)

## 第六卷 梅县话为代表的客家方言

中州古韵客家话 .....	(202)
客家生活客家话 .....	(204)
客家人常说歇后语 .....	(212)

## 第七卷 福州话为代表的闽北方言

闽北、闽东方言与福州话 .....	(218)
俯仰皆珍玉的福州话 .....	(220)
福州话常用词汇俗语 .....	(222)

## 第八卷 以厦门话为代表的闽南方言

从容温和厦门话 .....	(240)
闽南话常用词汇俗语 .....	(243)

## 第九卷 广州话为代表的粤方言

广州话的水与忌讳 .....	(260)
南宁话：从白话到南普 .....	(263)
粤语常用词汇与俗语 .....	(266)
后记 .....	(276)



## 方言趣话

人有男女老幼，地有南北东西，语言也人殊地殊。走南闯北和从西部“孔雀东南飞”的人都知道，在中国南北东西这“一亩三分地”里，人们说话的差异是非常大的。一个兰州人用自己的家乡话——操着本地口音，说着本地词语，采用本地句法，与另一个同样说自己家乡话的济南人进行交流，其结果必然是弄得双方都云遮雾罩，只能模模糊糊地猜测对方在讲什么。在南方，人们说话的差距就更大了，有时候甚至是一个村子一个方言，临近的两个村相互之间都不能听懂对方说的话，在这里说话如此，翻过一座山去，就会听到另一套言语。完全是两个世界的感觉。

因为说话不同，同一个意思，在不同的地方便有多种不同的说法。以人们最常说的“我”为例，北京话、广东话最好，也说“我”，山东话则说“俺”，东北话习惯用有复数意义的“咱”，陕西话会称为“厄”，上海话是用很古文的说法“吾”，苏州话最谦和说“奴”，客家话也很古意，称“涯”，湖南湘乡话最怪，称为“恩安”。如此数下来，居然已有七八种之多。

以对“太阳”的称呼为例，成都、武汉、昆明也称“太阳”，沈阳、西安、南昌则称为“日头”，合肥称“热头”，河北保定称“老爷儿”，太原、呼和浩特称“阳婆”，山东鲁西南称为“天弟兄”，也有六七种称呼之多。就是表达同一个意思，不同的地方歇后语也会不同，如同是说“露一手”，北京话说“蝎了虎子掀门帘儿——露一小手儿”，东北话说“癞蛤蟆掀门帘儿——露一小手”，都是“掀门帘儿”，主角却从“蝎了虎子”换成了“癞蛤蟆”，到了西北话里却不“掀门帘了”，而成了“一只手戴手套——露一手”。类似的例子还有很多，比如说“输”，就有“秀才的手巾——包输”、“读书人搬家——尽是输”、“秀才的房间——全是输”等不同的说法。不仅如此，同一个说





法在不同的地方又会有不同的意义。比如说“罗汉”，在北方话多说是“神仙之一类”，或者有“莽撞汉”的意思，而在江西人说来则是“流氓”的意思。再如，“倒霉”一词在北方话里多是“不走运，晦气”的意思，而在严州话里则是“害羞”之义。

言语的本分是沟通你我他，因为有了同意的不同说法和同一说法的不同意义，所以方言也会碰到有趣的难题。在北方方言里，对父亲的称呼通常是“爹”，对“父亲的父亲”的称呼通常是“爷”，用山东话说来就是“俺爹”、“俺爷爷”，而在南方有些地方，其称呼与此相反，如在江苏如皋话，叫“爷爷”为“爹爹”，在湖北有些地也将“爷爷”呼为“爹爹”，而称呼父亲为“爷爷”。真不知道当这称呼完全相反的两地有人喜结连理的时候，面对双方的父母，该按那一套称呼出口。

不仅称呼可能会“左右为难”，因为方言不同，就是去医院探望病人也会遭遇“左右为难”。方言之不同，第一是发音的不同，而因为发音的不同，不同的地方都会有一些因方言语音而产生的避讳词和吉祥词，如在扬州，过年的时候人们常会买一箱桔子，等有客人进门，就一人发一个，按当地话说这是“走大吉”，原来取的是扬州话里“桔”和“吉”的谐音。再如，在北方许多地方，当碗罐之类不小心被打破了，人们会说，“没有关系，岁岁平安嘛”，取的却是“岁”与“碎”的谐音。趋吉避凶，以谐音取吉祥之意，这本是人之常情，但由于各地说话发音不同，有的词在甲地是吉祥的，到了乙地就可能是需要避讳的，于是问题就来了。例如，在扬州探视病人，人们常常要带上苹果，取谐音“平（安之）果”，以表达祝福早日康复之意。同样是探望病人，如果将地点换作上海，你就不能带苹果了，如果带了非被别人赶出门外不可，因为上海话里“苹果”与“病故”同音。本来是想表达祝福的，反而可能被别人误解为诅咒，真是叫人不知如何是好。

当然，方言不仅有趣而已，它还是一种身份。中国人乡土观念重，离家在外喜欢“攀老乡”，攀不到老乡，攀半个老乡也是好的。离家在外的人，如果遇到老乡，虽然不至于“两眼泪汪汪”，却也有一种熟悉的亲切。人们凭什么认老乡呢？第一就是说话，就是方言。通常的对话是这样的：

“你家是哪儿的？”“山东的。”“老乡啊，俺也是山东哩。”“俺正说呢，听内里（你的）口音都像”。认了老乡之后的对话就会轻松许多，也会顺畅许多。这也算是中国特色了。

不过，因为口音土话人人都是可以学的，有些地方的口音又非常类似，所以有时候单凭对口音的感觉来认老乡也会闹出笑话。曾经有一个大连人到西北出差，火车上听见另外一个人说话中有很多自己家乡的用词，口音也似曾相识，于是高兴地向前认老乡，一打听才知道对方是山东胶东的。尴尬之下只好说，“都说大连话起源于山东，我们也算是半个老乡了”。这样的尴尬因为方言的存在有时候总是难以避免。然而，无论如何，方言总是人们自觉不自觉辨识身份的第一步，客家人有句话叫做，“宁卖祖宗田，不丢祖宗言”，在客家人看来，一个人即使有客家血统，但如果不会说客家话，也不能够算是一个真正的客家人。这更将方言的身份辨识作用发挥到了极致。

除却可以是身份印记，方言也还是一种势力。俗话说，走到那山唱那歌。所谓入乡随俗，在进入一个陌生的地方，最好能够学习当地的一些方言土话、乡音村音，这样方能事事和谐。君不见许多歌星、影星、笑星、谐星、模特之星，无论台湾的香港的还是内地的，在全国各地走穴的时候，无论到了什么地方，即使这个地方自己以前从来没有听说过，也要学上一句二句本地话来讨人喜欢。就是一位中国台湾的很让人敬仰的先生也未能免俗，在走访内地的时候，每到一处也都“秀”上一“秀”自己掌握的当地话。在湖南，他说湖南话；到陕西，便说陕西话；到了南京也便说了南京话；再到上海，虽然勉为其难，他到底还是说了那在外地人看来仿佛天书的上海话。如此事实如此景，谁又敢说方言不是一种力量呢？

## 方言古话

方言并不是自古如此。今天的方言分为北方方言和南方方言，所谓南腔北调是也。其中北方方言也称北方官话，南方方言又可以分为吴方言、



粤方言、赣方言、客家话、闽南方言、闽北方言、湘方言等几个部分。南北竞秀，各有可爱之处。有心人不禁要问，以前的以前，方言的局面是个什么样子的？它又是怎么“长成”现在这个样子的呢？事实上，在历史上，北方官话和南方方言的发展演变轨迹是不同的。

今天之所以称北方方言为北方官话，不仅是因为今天通行的普通话是以北方方言为基础的，更主要是，北方方言在历史上曾经长期为官方通用。最早的官话是“雅言”，它是西周王室使用的一种语言。

在古文里，“雅”通“夏”，“雅言”就是“华夏之言”的意思，“华夏”是北方部落，西周建都陕西镐京，所以“雅言”自然是北方方言的一种。不过一开始它也仅是北方方言之一种，在当时“天下万国”的局面下，雅言不过是诸多国语中的一种罢了。只不过因为西周王朝是“天下共主”，所以“雅言”具有了通行天下的权力。

春秋时期，孔子曾经周游列国，作为一个鲁国人，孔子当是说鲁国方言的，也就是古代山东话，这与他周游列国各地的语言并不相同，但孔子并没有遇到什么语言障碍，而且孔子一边游历一边讲学，他的听众们居然也能够听懂他这个外地人说话，其中原因就是孔子并没有说鲁国方言，而使用了通行的“雅言”。这种“雅言”再向后发展就成了汉朝所谓的“通语”，通语大致是以当时洛阳话为基础形成的官方通用语言。

在魏晋南北朝时期，这种通语得到更大发展，也备受人们所珍爱，由于西晋末年五胡乱华，北方大乱，因此说“通语”认为是华夏正统的标志之一。也由于北方大乱，许多游牧民族进入北方，北方方言在与游牧民族接触处开始渐渐发生变化，虽然洛阳话依然是被认为是华夏通语的正宗，但此洛阳话只是南迁的北方人头脑中的洛阳话，已经不是现实中的洛阳话了。

渐变一直到隋唐宋，这个时候的北方方言已经与秦汉时候的北方话大不相同，于是有了一个区分，秦汉时候的话语称为上古汉语，唐宋时候的话语则被称为中古汉语。无论如何，从隋统一天下开始，北方话又成为了全国通用的官话了。而在1127年，开封被金兵攻破，北宋灭亡，北方再一次被游牧民族所占领，这种状况一直持续到元朝灭亡，北方话又一次与游牧民族亲密接触，说没有变化是不能让人相信的。



所以，在明朝建立以后，在确定官话的时候，明朝采用了南京话。这个时候的南京话是北方南迁之人所说的古中原汉语与当地吴语融合的产物，比发生了变化的北方话更接近原来的“北方话”。明朝迁都北京之时，有大量的南京人随之来到北京，因此明朝在迁都北京之后，通用的官话实质上也就是南京话。

等到清兵入关，建都北京，北京话还是官话，但此时的北京话里已经有东北话的成分和满族人的发音特点，与南京话的距离拉大了。再往下，官话被改称为“国语”，又被改称为“普通话”，选择的标准依然是“以北京语音为标准音，以北方话为基础方言”，根还在北方官话这块。纵观北方方言的发展，它有两个最大的特点，一来它是不断扩张的，在最初，北方方言不过是西周的地方话，后来通行于中原河洛，再后来居然延伸到江淮、广西南海等地，形成现在北方官话分布广阔的局面。二来，北方方言一层一层被挤压断裂而演变的，今天的北方方言与唐宋时候的北方话已经大相径庭，更不用说是秦汉时候了，北方方言因为游牧民族的介入，不得不采取断裂式发展，已经完全改变了样子。

与北方方言长期占据官话地位不同，南方方言一直是“在野党”。南方方言都可以看做是古汉语与当地语言交流融合的产物。以前的以前，与雅言相对，南方有吴语、楚语、越语等地方话。由于历史上北方多难，在西晋末年、唐朝末年、北宋末年和明朝末年，都有大批北人南迁，南迁的人或停留在江淮一带，或走入湖北江西，或者更远地，从江西辗转来到福建、广东等地。在与当地人接触中，这些南迁的北人或者比较完美地保留了自己的语言，或者与当地语言融合，于是有了南方方言的种种。例如，客家话被认为是唐宋南迁的北人保留下来的古汉语，而闽南话被认为是从北方迁居过来的汉人语言与古代闽越语相结合而成的，至今仍然被称为河洛话。也因为南方方言都是早期北方汉语与南方本土语言的结合，所以南方的几大方言都有一个共同特征，那就是，相比北方官话更古老，无论是在发音、用词还是在句法上都保留有更多古代汉语的遗迹，比如南方方言多有古汉语的“入”声，多有古代的用词，称白天为“昼”，称早晨为“朝”，称吃为“食”，说走为“行”，说“跑”为走等。

南北方言虽然演变过程不同，但两者其实是联动的，有北人南迁，方




有南方汉语，方才有南方方言形成的可能，如果将南北方言的发展轨迹合起来，汉语方言的发展就像是从北方席卷而来海水，一浪推一浪。北方话被游牧民族所挤压，改变了自己的模样，而南方话却成为了一个调节水库，不断将被挤压出来的北方话储存保留起来。如此循环，仔细品味起来，倒是有趣得很。

## 方言智话

曾经有一个广东人不明白自己的家乡话里为什么要说“给”为“畀”，“给你笔”就是“畀累笔”，听起来非常别扭。后来才知道“畀”是一个古代汉语常用的词汇，在《春秋·左传》就有许多类似“分曹卫之田以畀宋人”的使用。这个广东人不禁欣喜于家乡话的古老。还有一个闽南人不明白，为什么自己的家乡要将接风洗尘说成是“脱草鞋”，后来才知道自己的家乡人喜欢出外闯荡，而出外时候多穿草鞋，在外一番辛苦之后回家必然要“脱草鞋”休息。于是人们就用“脱草鞋”来表达对出外者归家的问候，以示慰劳探问之意。这个闽南人也不由感叹自己家乡话用词的巧妙。


广东人欣喜和闽南人的感叹并非没有道理。方言是智慧积淀的所在，而且不是一个人两个人的智慧，而是所有使用过方言的人的智慧，也不是一天两天的积淀，不是一年两年的积淀，而是从有方言产生的那一刻开始直到今天的积淀。所以方言里自然少不了历史，少不了风俗，少不了智识，也少不了哲理。

北京话里有句歇后语，叫做“老太太上电车——别吹”，是用来形容某人爱说大话的。全句话没有半个生僻字词，看起来似乎简单明白，但却让人不禁要问，老太太上电车和别吹有什么关系呢？其实，电车就是有轨电车，它是“中华民国”时候的一种交通工具，相当于现在的公交车。当时，每个售票员都有个铜哨，在每个乘客都上完车后，便吹铜哨，司机听见哨



声就开车。因为老太太走得慢，怕售票员一吹哨，车开了赶不上，所以才借用“别吹”的说法。今天，有轨电车早已经归入历史，很多人甚至连有轨电车的名字都不知道，那段有轨电车做公交车的日子似乎从来没有存在过，已经从人们的记忆中彻底消失了。谁又料想，这段历史却在一句歇后语里保留着。

福州话里有个词，叫做“当劬𦉳（音带）”，每当压力过大的时候，别人会说“受不了了”，福州人则会喊上这么一句“当劬𦉳”。为什么要用“当劬𦉳”三个字来表达受不了的感受呢？原来，福州在明朝时候是重要的港口，福州人有许多跟随郑和下西洋，在船队里做“摇橹手”，“摇橹手”用福州话说来就是“劬𦉳”，“当劬𦉳”就是“当摇橹手”。当摇橹手是件很苦的活，当船只在大海上航行，摇橹手风吹日晒，用尽全身的力气，却难的休息，自然难免有受不了的时候。这个感觉被引申出来，于是，“当劬𦉳”就成了福州话里的“受不了”的同义词。现在郑和下西洋的风流早已经远去，但福州话里的“当劬𦉳”却为我们保留了些许片断，多少可以让人想见当年的辉煌和艰辛。此两者，“老太太上电车——别吹”和“当劬𦉳”，也算是方言里少不了历史的一二表现了。



在扬州，我们会听到这么一句话，“早上皮包水，晚上水包皮”。什么意思呢？还要从扬州的风俗说起。扬州人喜欢“茶”，在早上，扬州人的习惯是到茶馆“吃茶”，之所以说“吃茶”而不说“喝茶”，是因为扬州人不仅仅只喝茶，还要配合着吃一些点心，比如包子、果制食品之类的。由于其中有包子，所以扬州人称这早晨的吃茶为“皮包水”。到了晚上，按照扬州人的习惯是必定要洗澡的。扬州人爱洗澡也是自古有之，闻名远近，据考证，扬州在宋朝便有了公共澡堂，距今已经有一千多年了。从前，扬州澡堂门口多挂灯笼，灯笼点亮表示正在营业中。为此，扬州话里还有一句歇后语，叫做“澡堂的灯笼——天天挂”。洗澡自然要用水，洗澡是水与皮肤的接触，所以扬州人称之为“水包皮”。“早上皮包水，晚上水包皮”，其实说的是扬州人爱喝茶、洗澡的风俗。此可算是方言里少不了风俗的一个小映证。

福州话有句俗语，“乌犬偷吃，白犬当罪”。说的是黑狗得到了好处，白狗却担当了坏名声。所谓世事难料，许多事多充满了阴差阳错，明明是



你做的，可能别人以为不是，明明不是你做的，可能别人以为你是。“乌犬偷吃，白犬当罪”，一句话就将世事沧桑难料的含义尽包其中了。苏州话也有句俗语，叫做“有理唔理，出勒众人嘴里”，意思显而易见，有理没理，是由众人嘴中说出来才算，而不是个人。一个人是非功过也是由众人来评判的，而不是他自己。一个人无论为自己戴上多么耀眼的光环，如果不是经由众人的点头，那光环也是假的，也是脆弱的，也是不堪一击的。试看自认为功德超越三皇五帝而自号皇帝的秦始皇和号称十全武功的乾隆小皇帝，一切便不言而喻。就这么一句简单的话，竟道出了最终审判权的归属。这也可算是方言里总少不了哲理一个小例子吧。

方言如海，智者可以见智，仁者可以见仁找乐趣的可以找到趣味，痴迷过往者可以看见历史，喜欢搜奇的人可以发现风俗，愿意穷究者可以看到智慧，喜爱文学者可以借用词汇，而方言却随取随掬，终无穷尽。且让我们在方言里游览一番。





